

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni.** In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito www.camp.it. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese utilizzatore del prodotto.

UTILIZZO Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorrecta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzazione deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo. L'utensile deve essere mediamente capace di controllo della propria sicurezza e di ogni possibile emergenza situazioni. Per equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible, this product should be treated as personal.

Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE Pulizia delle parti tessili e plastiche:lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. Pulizia delle parti metalliche: lavare con acqua dolce ed asciugare. Temperatura: mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. Agenti chimici: buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alla umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

STORAGE Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSABILITÀ La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, feriti o morte causati da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usato solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

SPECIFIC INFORMATION
ISTRUZIONI D'USO Quest'attrezzatura di protezione individuale è un connettore concepito per essere utilizzato come anticaduta, per il posizionamento sul lavoro, o nel soccorso. L'uso di queste attrezature, cominate con altri componenti dell'equipaggiamento di protezione contro il rischio di cadute dall'alto, deve essere conforme con queste istruzioni d'uso specifiche e conforme alle norme EN vigenti. La lunghezza del connettore deve essere tenuta in considerazione quando è utilizzato con un sistema anticaduta poiché esercita un'influenza sull'altezza di caduta.

Caratteristiche: Le caratteristiche dei connettori sono indicate nella tabella. La classe A corrisponde ai connettori per ancoraggio specifici destinati a essere collegati direttamente ad un ancoraggio. La classe B corrisponde ai connettori di base. La classe T corrisponde ai connettori direzionali destinati a permettere una direzione di carico predeterminata secondo l'asse maggiore. La matrice principale del connettore è indicata nella colonna "material": S = Acciaio, SS = Acciaio inox, AI = Lega di alluminio.

Collegamento: Il collegamento corretto del connettore è indicato nella tabella e nelle fig. da 1 a 3.

L'utente di un connettore a chiusura manuale (fig. 2) deve evitare di staccarlo molte volte nello stesso turno di lavoro. Per l'utilizzo corretto e per il collegamento ad un punto di ancoraggio affidabile, ad un sotto sistema, per esempio un assorbitore di energia, un cordino e un connettore e ad altri componenti di un sistema anticaduta, vedi fig. da 4 a 6. L'ancoraggio del sistema deve essere preferibilmente situato al di sopra della posizione dell'utilizzatore e deve avere una resistenza conforme alla norma EN 795 (>15 kN) (fig.7). Attenzione: alcune situazioni possono ridurre la resistenza del connettore (fig. 8 a 10). Qualsiasi posizionamento che solleciti la leva del connettore (per esempio con un discensore) è pericoloso (fig. da 11 a 13).

CONTROLLO Un connettore deve più della metà della sua resistenza quando la leva è aperta (vedi tabella). Consente allora di controllare il corretto funzionamento della chiusura della leva prima dell'utilizzo.

• Il non-ritorno della leva contro il corpo del connettore al momento della chiusura. Durante il controllo, la leva deve essere rilasciata lentamente per neutralizzare l'azione della molla.

• Errore e incompleto funzionamento del dispositivo della chiusura della leva. Per una chiusura manuale del dispositivo di bloccaggio, bisogna poter avvitare e svitare del tutto. Un connettore con un bloccaggio parziale non deve essere utilizzato. La chiusura automatica deve compiersi completamente, senza nessun aiuto esterno. In alcuni ambienti aggressivi (fango, sabbia, venice, ghiaia, acqua sporca,...), il bloccaggio automatico può non funzionare correttamente.

Se uno dei difetti appare, dopo la pulizia, lubrificare il meccanismo del doigt con un lubrificante a base di silicone. Nota: la pulizia e lubrificazione sono raccomandati dopo ogni utilizzo in ambiente marino. Se dopo la lubrificazione, il difetto persiste, il connettore deve essere messo fuori uso.

REVISIONE Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di almeno 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale dell'acciaio (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata)
- gioco o fluoroscita del rivelto della leva del moschettone
- incorretto aggancio della leva sul corpo del moschettone
- gioco o fluoroscita dell'asse di rotazione della leva
- usura generale del corpo del moschettone che causa una sensibile diminuzione della sezione (gole o lacche), la cui profondità è stimata sopra a 1 mm
- presenza di fessure in particolare a livello dell'asse della leva

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito del danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA La durata di vita del prodotto è illimitata, a condizione di essere utilizzato con le norme di sicurezza indicate sopra. I fattori che possono però ridurre la vita del prodotto: i seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del

FRANCAIS

INFORMATIONS GÉNÉRALES

GENERAL INFORMATION

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et innovants. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour offrir un produit fiable et sûr. Les présentes instructions sont destinées à informer du produit sur le bon usage du produit pour toute la sa durée de vie : **lisez, comprenez et conservez cette notice.** Si le cas de démarrement, les instructions sont scaricabili sur le site www.camp.it. La déclaration de conformité UE est scaricabile de ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays d'utilisation du produit.

UTILISATION Ce produit d'équipement doit être utilisé par des personnes entraînées et compétentes. Ces instructions vous informe sur le correct usage tout au long de la vie du produit : **lisez, comprenez et conservez cette notice.** Si le cas de démarrement, la notice est téléchargeable sur le site www.camp.it. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays d'utilisation du produit.

USE This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received a qualified instruction before using this product. Climbing and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible, this product should be treated as personal.

MANUTENZIONE Pulizia delle parti tessili e plastiche:lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. Pulizia delle parti metalliche: lavare con acqua dolce ed asciugare. Temperatura: mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. Agenti chimici: buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alla umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

STORAGE Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSABILITÀ La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, feriti o morte causati da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usato solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS FOR USE Cet équipement de protection individuel est un connecteur conçu pour être utilisé dans les systèmes d'arrêt de chute, de maintien au travail, de retenue ou les systèmes de sauvetage, pour la protection contre la risque de chute de hauteur. L'utilisation de ces équipements, en combinaison avec d'autres équipements de protection individuelle, doit être conforme aux règles et notices d'emploi spécifiques ainsi qu'aux normes en vigueur.

Caractéristiques: Les caractéristiques du connecteur sont indiquées dans le tableau. La classe A correspond au connecteur pour ancrage spécifique destiné à être relié directement à un ancrage. La classe B correspond au connecteur de base. La classe T correspond au connecteur directionnel destiné à permettre une direction de charge pré-déterminée suivant l'axe principal. La matière principale du connecteur est indiquée dans la colonne «matériel»: S = Acier, SS = Acier inoxydable, AI = Alliage inoxydable.

Connexion: Le collegamento corretto del connettore è indicato nella tabella e nelle fig. da 1 a 3.

Il utente di un connettore a chiusura manuale (fig. 2) deve evitare di staccarlo molte volte nello stesso turno di lavoro. Per l'utilizzo corretto e per il collegamento ad un punto di ancoraggio affidabile, ad un sotto sistema, per esempio un assorbitore di energia, un cordino e un connettore e ad altri componenti di un sistema anticaduta, vedi fig. da 4 a 6. L'ancoraggio del sistema deve essere preferibilmente situato al di sopra della posizione dell'utilizzatore e deve avere una strength according to EN 795 (>15 kN) (fig.7). Warning: certain situations may reduce the strength of the connector (fig. 8 a 10). Qualsiasi posizionamento che solleciti la leva del connettore (per esempio con un discensore) è pericoloso (fig. da 11 a 13).

CONTROL A carabiner loose half of its resistance when the gate is open (see chart). It is recommended to check that the gate is properly working before use.

• if the gate does not come back properly when closing. During the inspection, the gate should be closed slowly in order to fluidify the spring action.

• wrong or incomplete functioning of the locking system. For manually closing of the Locking device, it must be screwed and unscrewed completely. Never use a carabiner if it is just partially blocked. The automatic closing must be carried out above the position of the user and must have a strength according to EN 795 (>15 kN) (fig.7). Attention: certain situations may reduce the strength of the connector (fig. 8 a 10). Qualsiasi posizionamento che solleciti la leva del connettore (per esempio con un discensore) è pericoloso (fig. da 11 a 13).

CONTROLE Un mosqueton perd plus de la moitié de sa résistance lorsque la porte est ouverte (voir tableau). Il convient donc de contrôler le bon fonctionnement de la fermeture du doigt avant utilisation de verrouillage manuel (fig.2) pour éviter de défaillir plusieurs fois dans une même journée de travail. Pour la mise en place correcte et la façon correcte de connecter cet équipement à un système d'arrêt de chute, de maintien au travail, de retenue ou les systèmes de sauvetage, pour la protection contre la risque de chute de hauteur. L'utilisation de ces équipements, en combinaison avec d'autres équipements de protection individuelle, doit être conforme aux règles et notices d'emploi spécifiques ainsi qu'aux normes en vigueur.

Characteristics: Les caractéristiques du connecteur sont indiquées dans le tableau. La classe A correspond au connecteur pour ancrage destiné à être relié directement à un ancrage. La classe B correspond au connecteur de base. La classe T correspond au connecteur directionnel destiné à permettre une direction de charge pré-déterminée suivant l'axe principal. La matière principale du connecteur est indiquée dans la colonne «matériel»: S = Acier, SS = Acier inoxydable, AI = Alliage d'aluminium.

Connexion: La connessione del connettore è indicata nella tabella e nelle fig. 1 a 3. L'utilizzo de connettori con manual locking (fig.2) può avoidare detachando them several times in the same working day. For correct use and for connector to a safe anchor point, to a subsystem (for example energy absorber, a lanyard and a connector) and other components of a fall arrest system, see fig.4 a 6. The anchor point of the system should preferably be located above the position of the user and must have a strength according to EN 795 (>15 kN) (fig.7). Warning: certain situations may reduce the strength of the connector (fig. 8 a 10). Qualsiasi posizionamento che solleciti la leva del connettore (per esempio con un discensore) è pericoloso (fig. da 11 a 13).

CONTROLLO Un carabiner perde più della metà della sua resistenza quando la leva è aperta (vedi tabella). Consente allora di controllare il corretto funzionamento della chiusura della leva prima dell'utilizzo.

- se la porta non torna correttamente quando chiude. Durante il controllo, la leva deve essere chiusa lentamente per neutralizzare l'azione della molla.

CHARACTERISTICS: Les caractéristiques du connecteur sont indiquées dans le tableau. La classe A correspond au connecteur pour ancrage destiné à être relié directement à un ancrage. La classe B correspond au connecteur de base. La classe T correspond au connecteur directionnel destiné à permettre une direction de charge pré-déterminée suivant l'axe principal. La matière principale du connecteur est indiquée dans la colonne «matériel»: S = Acier, SS = Acier inoxydable, AI = Alliage d'aluminium.

Connexion: La connessione del connettore è indicata nella tabella e nelle fig. 1 a 3. L'utilizzo de connettori con manual locking (fig.2) può avoidare detachando them several times in the same working day. For correct use and for connector to a safe anchor point, to a subsystem (for example energy absorber, a lanyard and a connector) and other components of a fall arrest system, see fig.4 a 6. The anchor point of the system should preferably be located above the position of the user and must have a strength according to EN 795 (>15 kN) (fig.7). Warning: certain situations may reduce the strength of the connector (fig. 8 a 10). Qualsiasi posizionamento che solleciti la leva del connettore (per esempio con un discensore) è pericoloso (fig. da 11 a 13).

CONTROLE Un mosqueton perde plus de la moitié de sa résistance lorsque la porte est ouverte (voir tableau). Il convient donc de contrôler le bon fonctionnement de la fermeture du doigt avant utilisation de verrouillage manuel (fig.2) pour éviter de défaillir plusieurs fois dans une même journée de travail. Pour la mise en place correcte et la façon correcte de connecter cet équipement à un système d'arrêt de chute, de maintien au travail, de retenue ou les systèmes de sauvetage, pour la protection contre la risque de chute de hauteur. L'utilisation de ces équipements, en combinaison avec d'autres équipements de protection individuelle, doit être conforme aux règles et notices d'emploi spécifiques ainsi qu'aux normes en vigueur.